

書 評

Schriftum (Book Review)

Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht
(German Journal of Air and Space Law)

ZLW 58. Jahrgang, 2009, Heft 3
(Vol. 58, No. 3, 2009)



Institut für Luft- und Weltraumrecht der (Institute
of Air and Space Law)

Universität zu Köln, Deutschland (University of
Cologne, Germany)

Carl Heymanns Verlag (Carl Heymanns
Publishing Co.)

Kim, Doo Hwan, Essays for the Study of
the International Air and Space Law, Korea
Studies Information Co. Ltd, 2008, 730
pp plus 1 annex 55pp., Hardback. ISBN
978-89-534-7661-5 (Leloudas), ca.26.78 €
.....534~536 pp.

This work is the latest publication of Professor
Doo Hwan Kim who is a distinguished academic
publicist in the field of air and space law. A
thorough list of publications and work experience
can be found in his curriculum vitae that forms
part of the Annex to the book. The book is
essentially a collection of articles written by the
author in English and Japanese.

As this reviewer does not knowledge of
Japanese, he will limit the review to the part of
the book that is written in English. The author
has adopted a thematic rather than chronological
approach and has divided the English part of
the book into two main sections: the first one on
international air law and second one international
space law. The air law section contains 11
chapters which can be classified into a small
international public air law group (Chapter I) and
a private international air law group (Chapters
II - XI). The space law section contains 8 chapters
which are mix of Korean (Chapter I - III) and
international (Chapters IV - VIII) space law and
policy.

A comprehensive analysis of both international
air and space law would arguably require a
large volume of books. Being an experienced
academic, the author describes the confines of
his work from the beginning and sets tone for our
review: "the purpose of the book is to provide
general understanding of key issues that students
.....will face in the basic international air and
space course as well as lawyers, jurist, professors,
officials, businessmen, and high ranking staff
members of working in the field of air and space

industry....” (pages v-vi).

In that respects, this work shall not be judged on the basis that it provides a holistic assessment of international air and space law. Instead, it shall be seen as a collection of essays dealing with issues of particular interest at the time of writing; which on the whole reveal a thought-provoking analysis that can be used as a valuable supplement to any textbook of air and space law and a very useful tool for legal researchers and practitioners. In the opening chapter the author provides a summary of the functions of the “twointernational Bodies which have carried out the key role in the international civil aviation after the Second World War” (page 43), namely ICAO and IATA.

A short commentary on the “international conventions relating to air crimes” (page 55) follows, that students can use as an introduction to this often neglected area of public international air law. The author then focuses on aviation safety and security and gives a synopsis of the activities of ICAO and IATA in the post-9/11 era. A most interesting, albeit short section on Korean aviation safety and security policy is a valuable addition to this chapter which closes with an analysis of the liability of air traffic control agencies and the “liability of governmental bodies to carriage by air (page 79). In Chapters II - XI the author guides the readers through the vagaries of private international air law. Committed to his primary aim of providing a synoptic course book, the author keeps his analysis of the Warsaw Convention System (WCS) and the Montreal Convention 1999 (MC99) succinct and to the point.

He summarily presents the provisions of the international conventions, protocols, collective

inter-carrier agreements, regional groupings and domestic legislation that form the WCS (Chapters II - V) and describes the transition to the MC99 Chapter (VI - VII). Professor *Doo Hwan Kim* rightly attaches a lot of importance to the environment surrounding the Conventions and sets in separate Chapters the socio-technological reasons that led initially to the multiplicity of legal instruments and then to their replacement by the MC99. At the same time, the author leaves no doubts about his personal preferences and describes in unequivocal terms what shape the international legal frame work shall take. Chapters VIII and IX deal with the issue of air carrier’s liability for damage third parties on the ground. The author skims through the provisions of various versions of the Rome Convention and sets the legal background for the analysis of the texts of the draft conventions that will be considered in the ICAO Diplomatic Conference between 20 April and 2 May 2009: (1) on compensation caused by aircraft to third parties; and (2) on compensation for damage to third parties, resulting from acts of unlawful interference involving aircraft.

The section entitled “main issues and author’s comments for the draft convention’s” (pages 275-286) deserves particular attention, since the author gives clear guidelines on the appropriate structure of the liability system currently drafted and critics in a constructive way some of the legislative choices made so far. This way, he encourages the reader to delve into further research and to engage constructive with the competing arguments and the reasoning behind draft conventions.

Chapter X is dealing with the liability of Air Traffic Control Agencies”. Although the article

that forms the basis of this Chapter was written in 1955, the analysis remains topical and a good starting point for any reader with interest in the international unification of this area of air law. The air law part of the book concludes with a detailed and thorough discussion of the judgment of the US Supreme Court in *Zicherman v. Korean Airlines 516 U.S 217* (1996).

The second part of the book is devoted to space law. Being a leading authority in South Korean Space Law, Professor *Doo Hwan Kim* provides a welcome analysis of the South Korea space program together with the domestic legal framework. Providing a wealth of information on the technological and legal developments in South Korea, Chapter I - III are compulsory reading for anyone with interest in rapidly evolving space program.

It would have been highly desirable if the author could expand on the rationale behind the establishment of a National Space Agency (pages 388-389), yet even in its current format this section has the potential to stimulate academic research and practical discussions.

Chapter IV deals with the rather topical issue of liability for damage caused by space debris. The Background articles were written in the 90s, yet the Chapter manages to capture the essential elements of this area of space law in a way that new student of space law, as well as non-specialised readers will find particularly helpful.

Last but not least, Chapter V and VI contain the personal views of the author on the establishment of an Asia Space Development Agency and the of an International Air and Space Law. The unusual format of this book does not do justice to the author who has arguably given a lot of thought to these issues.

However, even under these circumstances, he manages to explain the rationale behind the proposals to establish these two institutions and most importantly introduces the reader to areas that do not receive systematic attention by similar publications, despite their enormous potential for academic and practical debate. The book concludes with a helpful list of bibliography in English, Japanese and Korean, as well as lists of ICAO multilateral treatise, UN treaties and related General Assembly Resolutions. In conclusion, the work succeeds in its stated objective to provide a bird's eye view of air and space law that will be used as a supplementary course point for practitioners material and a quick reference. Regarding space law, the work of Doo Hwan Kim goes a step further and offers rare opportunity to non-Korean speaking readers to grasp the main points of the South Korean space program and policy.

It is regrettable that the constraints of the book's format did not permit the author to make a full presentation of his views on the establishment of an International Court of Air and Space Law.

Yet, in this interview's opinion, it is an essential work for students of air and Space Law as well as aerospace policy makers and practitioners.

George Leloudas, LL.M McGill

(日本語訳)

この書評は、世界的有名なドイツの航空宇宙法学術誌（第 58 巻，第 3 号，2009 年，ケルン大学の航空宇宙法研究所発行）にのせた原文を日本語に翻訳したのである。

この著書は、航空宇宙法の分野で著名な学

者である金斗煥教授の最新の出版物である。著書の完全なリストと著者の実務経験を、この著書の附録の一部にある履歴書から見つけることができます。この本は、基本的に著者によって英語および日本語で書かれた論文のコレクションである。この本の書評を書いた本人は、日本語を知らないので、著者が英語で3分の2を書いている部分だけを評価したのであります。著者は、この本の著述を年代記のアプローチではなく、主題別の接近方法を採擇し書き、また英語で書いた部分は、第一編の国際航空法と第二編の国際宇宙法を区分し、書きました。第一編の国際航空法では、国際航空公法（第一章）と国際航空私法（第二章～第十一章）を、二つに分けて十一章を書きました。第二編の国際宇宙法は、韓国の宇宙開発の現況と中・長期開発計画及び宇宙法（第一章～第三章）を、国際宇宙法と政策（第四章～第八章）を、二つに分けて八カ章を書きました。

国際航空法と国際宇宙法の両方の包括的な分析は、おそらくこの本の大容量が必要になったのである。著者の学問的経験により、初めから著述目的と範囲について説明した。

すなわち、この本を書いた目的は、「航空宇宙分野で働いている弁護士、法学者、教授、高位公務員、企業の幹部のみならず大学の学部及び大学院の修士・博士課程で航空宇宙法を研究している学生達が直面している、航空宇宙法分野の基本的な重要な問題と解答を理解させるため」書いたのであると評価した。その点では、この著作にもとづいて、国際航空宇宙法の全体的な評価を提供すると判断してはならない。その代わりに、この本を書いている時点で、特に関心がある問題に対処するためのコレクションだと見られる。著者の明らかな考えて、全体的に綿密な分析は、航空宇宙法の教科書として、貴重なサプリメン

トとして使用することができ、また法学部及び大学院学生、研究者や実務家のための非常に便利な本である。この本の第一章で、著者は、「第二次世界大戦の以後、国際民間航空業界で、重要な役割を行っている、二つの国際機関である。すなわち、ICAO（International Civil Aviation Organization：国際民間航空機関：ページ43）及びIATA（International Air Transport Association：国際航空運送協会）」の機能を要約し説明した。

「航空犯罪と関連がある国際条約」の論評は（55ページ）、次のとおり、国際航空公法の分野でたびたび無視していただけれども、この国際条約を紹介したのは、多くの学生達に於いて、とても有用である。著者は、航空安全と保安に関し焦点をあて、9/11同時多発テロ事件のICAO及びIATAの活動の概要を提供した。最も興味深いものの短い論述では、韓国の航空安全と保安政策上、航空交通管制機関（ATCA）の責任と航空運送に於いて政府機関責任を分析（79ページ）した、この章には、貴重な追加であります。第二章から第十一章までは、著者が国際航空私法の内容を要約し、読者達に紹介した。

この教科書を提供する著者の主な目標は、彼が、ワルソー条約システム（WCS）と1999年のモントリオール条約（MC99）を簡潔に説明したのである。著者は、航空宇宙に関する国際条約及び議定書、国際航空社間協定、ワルソー条約に基づいた地域のグループと国内法の立法例を要約し説明した（第二章から第五章まで）、また1999年のモントリオール条約の変遷の内容を記述しました（第六章から第七章まで）。

金斗煥教授は、これらの国際条約等を取り巻く背景と成立経緯に関し重点を置いて正確に説明し、最初に各条約の多様性と1999年のモントリオール条約を代置した社会的・技

術的な理由をそれぞれの章で記述した。それと同時に、著者は、自分の専攻と関係なしに、どのような国際的な法的フレームワークを講じなければならないわく（枠）を明確な用語で説明しました。

第八章から第九章までは、航空機運航者の地上第三者に対する責任の問題点を説明しました。著者は、ローマ条約のさまざまなバージョンの規定を説明したし、また 2009 年 4 月から 2009 年 5 月 2 日の間に、モンテリオールで開かれた ICAO の外交会議で検討された条約草案を論評いたしました。その条約草案は、(1) 航空機事故に起因し引き起された地上第三者に対する損害賠償、(2) 航空機の不法妨害行為（テロ）に起因し引き起された地上第三者に対する損害賠償という、二つの条約草案である。

第九章の第六節で、記述した「モンテリオール条約草案に関する重要な問題と論評」は、最近、ICAO が条約草案を立案した責任システムの適切な構造に対して、著者の明確なガイドラインを作ったことと、若干の立法案に対して建設的な批判及び修正案は、特に注目に値する。このように、著者はさらに徹底的に研究し、競争的な論議を建設的に整理して、条約草案の背景の理由を提示したことは、この分野を研究している読者に対して鼓舞を促した。

第十章では、「航空交通管制機関の責任」を扱っている。ただし、この章では、1955 年に書かれた論文のもとに分析とこの航空法分野における国際的な統一に関心を持っているすべての読者のため、良い出発点と話題を残した。この本の航空法の最後の部分は、原告 Zicherman 対被告韓国の大韓航空（Korean Air）の損害賠償請求訴訟事件で、米連邦最高裁判所の判決（事件番号：516 米国 217, 1996）の内容と論評を記述したことは、とて

も興味がありました。

この本の第二編は、宇宙法を説明している。韓国の宇宙法分野で最高の権威者である金斗煥教授は、韓国の宇宙法のフレームワークと一緒に宇宙開発計画を紹介した。第一章から第三章までは、韓国に於いて宇宙技術及び宇宙法の発展状況に関する豊富な情報を提供し、また宇宙プログラムの発展に関心を持っている、すべての人達に韓国の宇宙技術の開発及び宇宙法の発展に関する豊富な情報を提供したので、関心を持っている読者は、読むことができるのである。著者は、韓国に於いて国立宇宙庁創設の提案の論理的根拠（ページ 388-389）を説明し、また、このセクションでは、この提案に関する学術研究や実務的な討論ができる根拠を与えたので、近い将来、宇宙開発機構の拡大が可能になることが望ましいことだと記述した。

第四章は、宇宙破片に起因し発生した損害賠償責任に関する時事問題を扱っている。

90 年代、宇宙破片に関し書いた論文の背景には、まだこの章に、非専門の読者が特に役立つことを見つけたのみならず、宇宙法を研究している新しい学生に於いて、宇宙法分野における本質的な要素を、把握させるように書かれました。

少なくとも最後に、第四章と第五章には、国際宇宙法の分野で、アジア宇宙開発機構（ASDA）の新しい設立に関する著者の個人的な提案が、含まれている。この本の珍しい形式は、おそらく特定の著者がこれらの問題を多く考え、公正を検討する必要があるののである。しかし、このような状況下でも、著者は、アジア宇宙開発機構（ASDA）と国際航空宇宙法裁判所（ICASL）、二つの機関を設立することを提案した根本的な理由を説明し、この提案に関し、学問的及び実務的な討論の相当な可能性があるのにもかかわらず、

同様の出版物がないので、体系的な注目を受けていない地域では、この提案は最も重要な紹介である。

この本はで、英語、日本語と韓国語で書いた附録には、著者の履歴書、参考文献、多国間の論文、ICAOの条約、国連条約および関連する国連総会決議等のリストがあるので、読者には大変に有用である。

結論として、この本は、弁護士を含めた実務家に於いて副読本として有用であるし、また航空宇宙法を鳥の目で見た展望の提供を、客観的に書いたので成功した本である。宇宙法については、金斗煥教授の著書は、さらに一歩前進したので、非韓国語圏の地域の読者

には、韓国の宇宙開発計画と政策及び宇宙法の主要なポイントを把握するのに良い機会を与えた。

この本の構成の制約は、国際航空宇宙法裁判所の創立に関する見解の完全なプレゼンテーションを行うのに、著者が許諾していないのが残念である。しかし、このインタビューの意見では、航空宇宙政策の立案者や実務家のみならず航空宇宙法を研究している学生のためには、重要な仕事である。

George Leloudas, LL.M McGill

(日本語訳：金斗煥)